

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 82/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2001號行政法規訂定的《澳門基金會章程》第十條第一款至第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、續任林燕妮為澳門基金會信託委員會委員。

1. É renovada a nomeação de Lam In Nie como membro do Conselho de Curadores da Fundação Macau.

二、本批示自二零一四年五月二十五日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 25 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十五日

25 de Abril de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 83/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律《設立民政總署》通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 (Criação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais), o Chefe do Executivo manda:

一、委任黃有力為民政總署管理委員會主席，自二零一四年五月九日起為期兩年。

1. É nomeado Vong Iao Lek como presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos, a partir de 9 de Maio de 2014.

二、以附件方式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一四年五月二日

2 de Maio de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任黃有力為民政總署管理委員會主席的理由如下：

Fundamentos da nomeação de Vong Iao Lek para exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——黃有力的個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任上述職位。

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Vong Iao Lek, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

學歷：

Currículo académico:

——葡萄牙里斯本高等公共行政語言學院企業管理學學士；

— Licenciado em Gestão de Empresas pelo Instituto Superior de Línguas e Administração de Lisboa-Portugal;

——北京體育大學教育學碩士；

——北京體育大學教育學博士。

專業簡歷：

——1994年10月起在澳門體育總署（現稱體育發展局）擔任高級技術員；

——1996年9月起在澳門體育總署擔任體育發展處處長；

——1998年9月起擔任澳門體育總署副署長、體育發展局副局長；

——2002年1月至2003年3月擔任民政總署管理委員會副主席；

——2003年3月起擔任體育發展局副局長，同月起代任局長；

——2003年3月至2013年6月擔任澳門格蘭披治大賽車委員會委員；

——2008年3月起擔任體育發展局局長；

——2013年6月18日起以臨時代理方式全職執行民政總署管理委員會副主席的職務，並在主席不在或因故不能視事期間代任主席。

其他：

——2008年12月起擔任中國澳門體育暨奧林匹克委員會副主席；

——2009年7月起擔任葡語系奧林匹克委員會總會主席；

——2012年9月起擔任亞太群體協會主席。

— Mestrado em Educação pela Universidade de Desporto de Pequim;

— Doutoramento em Educação pela Universidade de Desporto de Pequim.

Currículo profissional:

— Técnico superior no Instituto dos Desportos de Macau (presente Instituto do Desporto), em Outubro de 1994;

— Chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo do Instituto dos Desportos de Macau, em Setembro de 1996;

— Vice-presidente do Instituto dos Desportos de Macau, em Setembro de 1998, e vice-presidente do Instituto do Desporto;

— Vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, desde Janeiro de 2002 a Março de 2003;

— Vice-presidente do Instituto do Desporto, desde Março de 2003, e presidente em regime de substituição, a partir do mesmo mês;

— Membro da Comissão do Grande Prémio de Macau, desde Março de 2003 a Junho de 2013;

— Presidente do Instituto do Desporto, desde Março de 2008;

— Vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, interinamente e em regime de exclusividade, desde 18 de Junho de 2013, substituindo o presidente nas suas ausências e impedimentos.

Outros:

— Vice-presidente do Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China (C.O.D.M.), desde Dezembro de 2008;

— Presidente da Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa (ACOLOP), desde Julho de 2009;

— Presidente da Asiana Sport For All Association (ASFAA), desde Setembro de 2012.

第 15/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年十一月十八日通過的關於索馬里局勢的第2125（2013）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年四月九日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2125 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 18 de Novembro de 2013, relativa à situação na Somália, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Abril de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第2125 (2013) 號決議

安全理事會2013年11月18日第7061次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於索馬里局勢的各項決議，尤其是第1814 (2008) 號、第1816 (2008)、第1838 (2008)、第1844 (2008)、第1846 (2008)、第1851 (2008)、第1897 (2009)、第1918 (2010)、第1950 (2010)、第1976 (2011)、第2015 (2011)、第2020 (2011) 和第2077 (2012) 號決議，以及2010年8月25日 (S/PRST/2010/16) 和2012年11月19日 (S/PRST/2012/24) 安理會主席聲明，

歡迎秘書長根據第2077 (2012) 號決議要求提交報告 (S/2013/623)，說明該決議執行情況和索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫的情況，

重申尊重索馬里的主權、領土完整、政治獨立和統一，包括索馬里根據國際法對漁業等近海自然資源享有的主權，

在歡迎接報的索馬里沿海海盜事件大幅度減少，為2006年以來的最低點的同時，繼續嚴重關切海盜和海上武裝搶劫不斷對迅速、安全和有效地向索馬里和該區域運送人道主義援助物資，對海員和其他人的安全，對國際航運和海上商業航線安全，以及對其他易受攻擊船舶，包括對依照國際法從事捕撈活動，構成威脅，嚴重關切海盜威脅已擴大到西印度洋以及鄰近海域，且海盜能力有所加強，

關切有兒童參與索馬里沿海海盜活動的報道，

確認索馬里境內持續存在的不穩定局勢滋生索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為，強調國際社會需要繼續採取綜合對策，以解決海盜和海上武裝搶劫問題，消除其根源，確認需要長期做出持久努力來打擊海盜，並需要為索馬里公民創造足夠的經濟機會，

認識到不僅需要調查和起訴在海上抓獲的嫌犯，而且需要調查和起訴任何煽動或蓄意協助海盜活動的人，包括海盜犯罪網絡中策劃、組織、協助或非法資助這些攻擊或非法從中受益的關鍵人物，再次對海盜嫌犯未接受司法審判便被釋放表示關切，重申如果不起訴索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為責任人，則會破壞反海盜努力，

注意到秘書長的報告 (S/2013/623)，特別是“關於在索馬里沿海非法捕撈和非法傾倒、包括傾倒有毒物品的指控”的第十章，

Resolution 2125 (2013)

Adopted by the Security Council at its 7061st meeting, on 18 November 2013

The Security Council,

Recalling its previous resolutions concerning the situation in Somalia, especially resolutions 1814 (2008), 1816 (2008), 1838 (2008), 1844 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008), 1897 (2009), 1918 (2010), 1950 (2010), 1976 (2011), 2015 (2011), 2020 (2011) and 2077 (2012), as well as the Statement of its President (S/PRST/2010/16) of 25 August 2010 and (S/PRST/2012/24) of 19 November 2012,

Welcoming the report of the Secretary-General (S/2013/623), as requested by resolution 2077 (2012), on the implementation of that resolution and on the situation with respect to piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia,

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia, including Somalia's sovereign rights in accordance with international law, with respect to offshore natural resources, including fisheries,

While welcoming the significant decrease in reported incidents of piracy off the coast of Somalia, which are at the lowest level since 2006, *continuing* to be gravely concerned by the on-going threat that piracy and armed robbery at sea pose to the prompt, safe, and effective delivery of humanitarian aid to Somalia and the region, to the safety of seafarers and other persons, to international navigation and the safety of commercial maritime routes, and to other vulnerable ships, including fishing activities in conformity with international law, and also gravely concerned by the extended range of the piracy threat into the western Indian Ocean and adjacent sea areas and increased pirate capacities,

Expressing concern about the reported involvement of children in piracy off the coast of Somalia,

Recognizing that the on-going instability in Somalia contributes to the problem of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and stressing the need to continue the comprehensive response by the international community to repress piracy and armed robbery at sea and tackle its underlying causes, *recognizing* the need to undertake long-term and sustainable efforts to repress piracy and the need to create adequate economic opportunities for the citizens of Somalia,

Recognizing the need to investigate and prosecute not only suspects captured at sea, but also anyone who incites or intentionally facilitates piracy operations, including key figures of criminal networks involved in piracy who plan, organize, facilitate, or illicitly finance or profit from such attacks, and *reiterating its concern* over persons suspected of piracy having been released without facing justice, *reaffirming* that the failure to prosecute persons responsible for acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia undermines anti-piracy efforts,

Noting the report of the Secretary-General (S/2013/623), particularly Section IX on “Allegations of illegal fishing and illegal dumping, including of toxic substances, off the coast of Somalia”,

還重申1982年12月10日《聯合國海洋法公約》（《公約》）中體現的國際法確立了適用於海洋活動、包括打擊海盜和海上武裝搶劫的法律框架，

強調索馬里當局在打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為方面的首要責任，**注意到**索馬里當局數次請求提供國際援助以打擊其沿海的海盜行為，包括索馬里常駐聯合國代表2013年11月12日寫信，表示索馬里當局感謝安全理事會提供的援助，願意考慮與其他國家和區域組織合作打擊索馬里沿海的海盜和海上武裝搶劫行為，要求將第2077（2012）號決議的規定再延長12個月，

鼓勵執行《索馬里海洋資源與安全戰略》，該戰略已獲得索馬里聯邦政府總統和出席2013年5月1日在紐約舉行的索馬里沿海海盜問題聯絡小組（海盜問題聯絡組）第14次全體會議的各國的認可，並獲得2013年5月7日在倫敦舉行的索馬里問題國際會議和2013年9月16日在布魯塞爾舉行的歐洲聯盟“索馬里新政”會議的認可，

確認海盜問題聯絡組開展工作，協助起訴海盜嫌犯，並根據國際法建立一個調查人員與檢察官分享信息和證據的網絡和機制，**歡迎**在海盜問題聯絡組第1工作組下設立能力建設協調組，**歡迎**海盜問題聯絡組第5工作組開展工作，阻止與海盜有關的資金非法流動，

歡迎支助各國採取舉措打擊索馬里沿海海盜行為信託基金（信託基金）提供資金以加強區域能力，起訴海盜嫌犯和監禁根據有關國際人權法定罪的人，**讚賞地注意到**聯合國毒品和犯罪問題辦公室（毒品和犯罪問題辦公室）反海盜方案提供的援助，**決心**繼續做出努力，確保追究海盜的責任，

讚揚歐洲聯盟阿塔蘭特行動、北大西洋公約組織的海洋盾行動、由巴基斯坦和聯合王國指揮的海上聯合部隊第151聯合特遣隊以及派到海上聯合部隊第151聯合特遣隊的美國船艦、非洲聯盟在索馬里陸地開展的反海盜活動和南部非洲發展共同體的海軍活動及與索馬里當局合作和相互合作並以自己國家名義採取行動的國家作出努力，制止海盜行為，保護通過索馬里沿海水域的易受攻擊船隻，**歡迎**提高警覺消除衝突舉措，歡迎中國、印度、印度尼西亞、日本、大韓民國、馬來西亞、巴基斯坦和俄羅斯聯邦等國家作出努力，如秘書長報告（S/2013/623）所述，在該區域部署反海盜海軍艦船，

Further reaffirming that international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 (“The Convention”), sets out the legal framework applicable to activities in the ocean, including countering piracy and armed robbery at sea,

Underlining the primary responsibility of the Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia; *noting* the several requests from Somali authorities for international assistance to counter piracy off its coast, including the letter of 12 November 2013, from the Permanent Representative of Somalia to the United Nations expressing the appreciation of Somali authorities to the Security Council for its assistance, expressing their willingness to consider working with other States and regional organizations to combat piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and requesting that the provisions of resolution 2077 (2012) be renewed for an additional twelve months,

Encouraging implementation of the Somali Maritime Resource and Security Strategy, which was endorsed by the President of the Federal Government of Somalia and participating states at the 14th Plenary of the Contact Group on Piracy off the Coast of Somalia (CGPCS) in New York on 1 May 2013; at the International Somalia Conference in London on 7 May 2013, and at the European Union’s “New Deal for Somalia” Conference in Brussels on 16 September 2013,

Recognizing the work of the CGPCS to facilitate the prosecution of suspected pirates and, in accordance with international law, to establish an on-going network and mechanism for sharing information and evidence between investigators and prosecutors, *welcoming* the development of the Capacity Building Coordination Group under Working Group 1 of the CGPCS, and *welcoming* the work by Working Group 5 of the CGPCS to disrupt illicit financial flows linked to piracy,

Welcoming the financing provided by the Trust Fund to Support Initiatives of States Combating Piracy off the Coast of Somalia (the Trust Fund) to strengthen regional ability to prosecute suspected pirates and imprison those convicted in accordance with applicable international human rights law, *noting* with appreciation the assistance provided by the United Nations Office of Drugs and Crime (UNODC) Counter-Piracy Programme, and *being determined* to continue efforts to ensure that pirates are held accountable,

Commending the efforts of the European Union operation ATALANTA, North Atlantic Treaty Organization Operation Ocean Shield, Combined Maritime Forces’ Combined Task Force 151 commanded by Pakistan and the United Kingdom, as well as United States ships assigned to Combined Task Force 151 and NATO Task Force 508, the counter-piracy activities of the African Union onshore in Somalia and the naval activities of the Southern Africa Development Community, and other States acting in a national capacity in cooperation with Somali authorities and each other, to suppress piracy and to protect vulnerable ships transiting through the waters off the coast of Somalia, and *welcoming* the Shared Awareness and Deconfliction Initiative (SHADE) and the efforts of individual countries, including China, India, Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, Pakistan, and the Russian Federation, which have deployed naval counter-piracy missions in the region, as stated in the Secretary-General’s report (S/2013/623),

注意到各船旗國採取措施，允許懸掛其旗幟、通過高風險海區的船隻部署護航分遣隊和私營承包的武裝保安人員，鼓勵各國根據相關國際法管理這類活動，並允許包租船要求作出安排來採用這些措施，

注意到一些會員國要求在考慮到實際發生的海盜事件的情況下，以客觀和透明方式審查高風險海區的界限，並注意到高風險海區是由保險和海運業確定和界定的，

歡迎國際海事組織（海事組織）的《吉布提行為守則》信託基金和信託基金在該區域開展能力建設工作，並歡迎歐洲聯盟通過歐盟非洲之角區域海洋能力建設特派團開展活動，該特派團正與索馬里聯邦政府合作，加強政府刑事司法系統的能力，認識到所有參與此事的國際和區域組織都需要充分協調與合作，

支持建立海岸警察部隊，**讚賞地注意到**海事組織和航運業做出努力，制定和更新準則、最佳管理做法和建議，協助船舶防止和打擊索馬里沿海、包括亞丁灣和印度洋海域的海盜襲擊，**確認**海事組織和海盜問題聯絡組為此開展的工作，**注意到**國際標準化組織作出努力，制定了私營海上保安公司在高風險海區提供私營承包的船上武裝保安人員的培訓和認證行業標準，**還歡迎**歐洲聯盟的非洲之角區域海洋能力建設特派團努力培養索馬里、吉布提、肯尼亞、塞舌爾和坦桑尼亞的遠洋海事安全能力，

關切地注意到有助於在抓獲海盜嫌犯後對他們進行關押和起訴的能力和國內立法依然有限，影響了對索馬里沿海的海盜採取更為有力的國際行動，往往導致海盜未經審判即被釋放，而不管是否有足夠的證據對其進行起訴，**重申**依循《聯合國海洋法公約》關於打擊海盜行為的規定，1988年《制止危及海上航行安全非法行為公約》（《制止海上非法行為公約》）規定締約方須訂立刑事罪名，確立管轄權，並接收向其移交的以武力或武力威脅或任何其他形式脅迫手段扣押或控制船隻的人或嫌犯，

着重指出，必須繼續進一步收集、保存並向有關當局遞交索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為的證據，**歡迎**海事組織、國際刑警組織和航運團體持續開展工作，制定指南，協助海員在發生海盜行為後保護犯罪現場，並指出讓海員在刑事訴訟中提供證據對於成功起訴海盜行為至關重要，

還認識到海盜網絡繼續依賴綁架和劫持人質，這些活動幫助獲取資金以購買武器、招募人員和繼續其活動，因而危害無辜

Noting the efforts of flag States for taking measures to permit vessels sailing under their flag transiting the High Risk Area (HRA) to embark vessel protection detachments and privately contracted armed security personnel (PCASP), and encouraging States to regulate such activities in accordance with applicable international law and permit charters to favour arrangements that make use of such measures,

Noting the request of some Member States on the need to review the boundaries of the HRA on an objective and transparent basis, taking into account actual incidents of piracy, and noting that the HRA is set and defined by the insurance and maritime industry,

Welcoming the capacity-building efforts in the region made by the International Maritime Organization-(IMO)-funded Djibouti Code of Conduct, the Trust Fund and the European Union's activities under EUCAP Nestor, which is working with the Federal Government of Somalia to strengthen its criminal justice system, and recognizing the need for all engaged international and regional organizations to coordinate and cooperate fully,

Supporting the development of a coastal police force, noting with appreciation the efforts made by the IMO and the shipping industry to develop and update guidance, best management practices, and recommendations to assist ships to prevent and suppress piracy attacks off the coast of Somalia, including in the Gulf of Aden, and the Indian Ocean area, and recognizing the work of the IMO and the CGPCS in this regard, noting the efforts of the International Organization for Standardization, which has developed industry standards of training and certification for Private Maritime Security Companies when providing privately contracted armed security personnel on board ships in high-risk areas, and further welcoming the European Union's EUCAP Nestor, which is working to develop the sea-going maritime security capacities of Somalia, Djibouti, Kenya, Seychelles and Tanzania,

Noting with concern that the continuing limited capacity and domestic legislation to facilitate the custody and prosecution of suspected pirates after their capture has hindered more robust international action against the pirates off the coast of Somalia, too often has led to pirates being released without facing justice, regardless of whether there is sufficient evidence to support prosecution, and reiterating that, consistent with the provisions of "The Convention" concerning the repression of piracy, the 1988 Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation ("SUA Convention") provides for parties to create criminal offences, establish jurisdiction, and accept delivery of persons responsible for or suspected of seizing or exercising control over a ship by force or threat thereof or any other form of intimidation,

Underlining the importance of continuing to enhance the collection, preservation and transmission to competent authorities of evidence of acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and welcoming the on-going work of the IMO, INTERPOL, and industry groups to develop guidance to seafarers on preservation of crime scenes following acts of piracy, and noting the importance for the successful prosecution of acts of piracy of enabling seafarers to give evidence in criminal proceedings,

Further recognizing that pirate networks continue to rely on kidnapping and hostage-taking, and that these activities help generate funding to purchase weapons, gain recruits, and continue their operational activities, thereby jeopardizing the safe-

平民的安全保障，限制商業自由流通，**歡迎**國際社會努力收集和分享信息，以打亂海盜活動，例如國際刑警組織建立了海上海盜行為全球數據庫，**注意到**設在塞舌爾的海上安全和安保區域匯總和執法中心（前區域反海盜起訴和情報協調中心）不斷努力打擊海盜行為，

重申國際社會譴責綁架和劫持人質行為，包括《反對劫持人質國際公約》界定的罪行，**強烈譴責**在索馬里沿海活動的海盜持續劫持人質的行為，**嚴重關切**人質在關押期間遭受不人道待遇，**認識到**對人質家人產生的有害影響，**要求立即釋放**所有人質，**注意到**會員國在劫持人質問題上相互合作和起訴劫持人質的海盜嫌犯的重要性，

讚揚肯尼亞、毛里求斯、塞舌爾和坦桑尼亞做出努力，在本國法庭起訴海盜嫌犯，**讚賞地注意到**毒品和犯罪問題辦公室的反海盜方案、信託基金和其他國際組織與捐助方與海盜問題聯絡組協調提供援助，支持肯尼亞、毛里求斯、塞舌爾、坦桑尼亞、索馬里和該區域其他國家努力根據有關國際人權法，起訴海盜，包括起訴岸上的協助者和資助者，或在別處起訴他們後，將其監禁在第三國，並強調各國和國際組織需要進一步加強這方面的國際努力，

歡迎索馬里國家和地區行政當局準備相互開展合作並同已經起訴海盜嫌犯的國家合作，以便能依循有關國際法，包括國際人權法，根據適當的囚犯移交安排，將被定罪的海盜遣返回索馬里，**知悉**已定罪的願意在索馬里服刑的合格囚犯已從塞舌爾返回索馬里，

回顧秘書長根據第1976（2011）號決議第26段和第2015（2011）號決議第16段提交的關於設立索馬里反海盜特別法庭的模式報告（S/2011/360和S/2012/50），

強調各國要考慮可採用哪些方法來協助受海盜侵害的海員，為此**歡迎**信託基金2012年11月設立“人質支助方案”，在人質獲釋和返回家園期間為其提供支助，並在整個人質扣押期間為其家人提供支助，

確認海盜問題聯絡組和毒品和犯罪問題辦公室在利用新聞工具提高對海盜危險的警惕方面取得的進展，重點介紹剷除這種犯罪行為的最佳做法，讓公眾了解海盜的危險，

還讚賞地注意到毒品和犯罪問題辦公室正做出努力，支持加強索馬里保障海事安全和開展執法的能力，並注意到毒品和

ty and security of civilians and restricting the flow of free commerce, and *welcoming* international efforts to collect and share information to disrupt the pirate enterprise, as exemplified by INTERPOL's Global Database on Maritime Piracy, and *taking note of* the on-going efforts of the Regional Fusion and Law Enforcement Centre for Safety and Security at Sea (formerly the Regional Anti Piracy Prosecution and Intelligence Coordination Centre), hosted by Seychelles to combat piracy,

Reaffirming international condemnation of acts of kidnapping and hostagetaking, including offences contained within the International Convention against the Taking of Hostages, *strongly condemning* the continuing practice of hostage-taking by pirates operating off the coast of Somalia, *expressing serious concern* at the inhuman conditions hostages face in captivity, *recognizing* the adverse impact on their families, *calling for* the immediate release of all hostages, and *noting* the importance of cooperation between Member States on the issue of hostage-taking and the prosecution of suspected pirates for taking hostages,

Commending Kenya, Mauritius, Seychelles and Tanzania for their efforts to prosecute suspected pirates in their national courts, and *noting* with appreciation the assistance provided by the UNODC Counter-Piracy Programme, the Trust Fund and other international organizations and donors, in coordination with the CGPCS, to support Kenya, Mauritius, Seychelles, Tanzania, Somalia, and other States in the region with their efforts to prosecute, or incarcerate in a third State after prosecution elsewhere, pirates, including facilitators and financiers ashore, consistent with applicable international human rights law, and emphasizing the need for States and international organizations to further enhance international efforts in this regard,

Welcoming the readiness of the national and regional administrations of Somalia to cooperate with each other and with States who have prosecuted suspected pirates with a view to enabling convicted pirates to be repatriated back to Somalia under suitable prisoner transfer arrangements, consistent with applicable international law, including international human rights law, and *acknowledging* the return from Seychelles to Somalia of convicted prisoners willing and eligible to serve their sentences in Somalia,

Recalling the reports of the Secretary-General on the modalities for the establishment of specialized Somali anti-piracy courts (S/2011/360 and S/2012/50), prepared pursuant to paragraph 26 of resolution 1976 (2011) and paragraph 16 of resolution 2015 (2011),

Stressing the need for States to consider possible methods to assist theseafarers who are victims of pirates, and *welcoming* in this regard the Trust Fund's establishment in November 2012 of the "Hostage Support Programme" to provide support to hostages during their release and return home, as well as to their families throughout the hostage situation,

Recognizing the progress made by the CGPCS and UNODC in the use of public information tools to raise awareness of the dangers of piracy, highlight the best practices to eradicate this criminal phenomenon, and inform the public of the dangers posed by piracy,

Further noting with appreciation the on-going efforts by UNODC to support efforts to enhance Somalia's maritime security and law enforcement capacities, also noting efforts by

犯罪問題辦公室和開發署做出努力以及信託基金、歐洲聯盟、聯合王國、美國和其他捐助方提供資金，以建立區域司法和執法能力，調查、逮捕和起訴海盜嫌犯，並根據有關國際人權法監禁被定罪的海盜，

銘記《關於打擊西印度洋和亞丁灣海盜和武裝搶劫船舶的吉布提行為守則》，**注意到**在也門、肯尼亞和坦桑尼亞的信息分享中心和吉布提區域海事培訓中心的運作，**確認**各簽字國已作出努力，以建立適當管制和立法框架，打擊海盜行為，加強在該區域海域巡邏的能力，攔截有嫌疑的船隻，起訴海盜嫌犯，

強調必須在索馬里境內實現和平與穩定，加強國家機構，實現經濟社會發展，尊重人權和法治，以創造條件，促進一勞永逸地剷除索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為，**還強調**，索馬里要實現長治久安，索馬里當局就必須有效地發展索馬里國家安全部隊，

讚賞地注意到最近圍繞索馬里問題舉辦的高級別活動得到許多提供支助的允諾，着重指出必須兌現在這些活動中承諾提供的支助，

讚賞地注意到環印度洋聯盟部長理事會表示打算加強海事安全保障，包括即將在印度舉辦印度洋對話，探討加強反海盜合作的具體方案，包括改進分享海事信息的安排和加強各國立法能力和法律，**鼓勵**環印度洋聯盟繼續做出努力，配合海盜問題聯絡組目前的工作並與之協調，

注意到，由於國際社會和私營部門聯合開展反海盜行動，自2011年以來，海盜攻擊和劫持的次數大幅度下降，**強調指出**，如果不進一步採取行動，在減少海盜得手次數方面取得的重大進展可能被逆轉，

認定索馬里沿海的海盜和海上武裝搶劫行為是加劇索馬里局勢的一個重要因素，而索馬里局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **重申**安理會譴責和斥責索馬里沿海發生的所有海盜和海上武裝搶劫行為；

2. **確認**索馬里境內一直缺少穩定是海盜問題的一個主要起因，造成索馬里沿海海盜和武裝搶劫問題，而海盜行為產生大量非法現金，在索馬里助長其他犯罪和腐敗行為，加劇了不穩定；

UNODC and UNDP and the funding provided by the Trust Fund, the European Union, the United Kingdom, the United States, and other donors to develop regional judicial and law enforcement capacity to investigate, arrest, and prosecute suspected pirates and to incarcerate convicted pirates consistent with applicable international human rights law,

Bearing in mind the Djibouti Code of Conduct concerning the Repression of Piracy and Armed Robbery against Ships in the Western Indian Ocean and the Gulf of Aden, *noting* the operations of information-sharing centres in Yemen, Kenya and Tanzania and the regional maritime training centre in Djibouti, and *recognizing* the efforts of signatory States to develop the appropriate regulatory and legislative frameworks to combat piracy, enhance their capacity to patrol the waters of the region, interdict suspect vessels, and prosecute suspected pirates,

Emphasizing that peace and stability within Somalia, the strengthening of State institutions, economic and social development and respect for human rights and the rule of law are necessary to create the conditions for a durable eradication of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and *further emphasizing* that Somalia's long-term security rests with the effective development by Somali authorities of the Somali National Security Forces,

Noting with appreciation recent high-level events on Somalia which have generated substantial pledges of support, and underlining the importance of delivering on any support pledged at these events,

Taking note with appreciation the intention expressed by the Indian Ocean Rim Association at the thirteenth meeting of its Council of Ministers to bolster maritime security and safety, including through the upcoming Indian Ocean Dialogue in India, which will explore concrete options to enhance counter-piracy cooperation, including through improved maritime information-sharing arrangements and stronger national legal capacity and laws, and *encouraging* the Indian Ocean Rim Association to pursue efforts that are complementary to and coordinated with the on-going work of the CGPCS,

Noting that the joint counter-piracy efforts of the international community and private sector have resulted in a sharp decline in pirate attacks as well as hijackings since 2011 and emphasizing that without further action, the significant progress made in reducing the number of successful pirate attacks is reversible,

Determining that the incidents of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia are an important factor exacerbating the situation in Somalia, which continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reiterates* that it condemns and deplores all acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

2. *Recognizes* that the on-going instability in Somalia is one of the underlying causes of the problem of piracy and contributes to the problem of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, while piracy, in turn, exacerbates instability by introducing large amounts of illicit cash that fuels additional crime and corruption in Somalia;

3. **強調**國際社會必須全面打擊海盜行為，消除其根源；

4. **着重指出**索馬里當局在打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為方面負有首要責任，請索馬里當局在秘書長和相關聯合國實體協助下，毫不拖延地制定一套完整的反海盜法律，**敦促**索馬里繼續做出努力，在國際社會的支持下，根據《公約》宣佈一個專屬經濟區；

5. **認識到**需要繼續調查和起訴所有籌劃、組織或非法資助索馬里沿海的海盜襲擊或非法從中獲益的人，包括參與海盜行為的犯罪網絡的關鍵人物，**敦促**各國同相關國際組織合作，通過立法以協助起訴索馬里沿海的海盜嫌犯；

6. **促請**索馬里當局攔截海盜並在攔截後調查和起訴海盜，在索馬里沿海的領海進行巡邏，以打擊海盜和海上武裝搶劫行為；

7. **促請**索馬里當局作出一切努力，將利用索馬里領土策劃、協助或從事海盜和海上武裝搶劫等犯罪活動的人繩之以法，**促請**會員國應索馬里當局請求，在知會秘書長後，協助索馬里，包括地區當局加強其海事能力，並**強調**，根據本段採取的任何措施都應符合有關國際法，特別是國際人權法；

8. **促請**各國也酌情在劫持人質問題上和起訴劫持人質的海盜嫌犯方面開展合作；

9. **認識到**各國、國際和區域組織和其他相關夥伴需要為反海盜和執法目的交流證據和信息，以便切實起訴海盜嫌犯和監禁被定罪的海盜，以便逮捕和起訴籌劃、組織、協助或非法資助海盜行動或非法從中獲益的人，並不斷審查可否在策劃、組織、協助或非法資助海盜行動或非法從中獲益的人和實體符合第1844（2008）號決議第8段所述列名標準時，對其實施定向制裁；**促請**所有國家充分與索馬里和厄立特里亞問題監測組合作，包括就可能違反武器禁運或木炭進出口禁令的行為交流信息；

10. **再次促請**有能力的國家和區域組織參與打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為，尤其是依照本決議和國際法，部署海軍艦隻、武器和軍用飛機，為反海盜部隊提供基地和後勤支助，並扣押和處置被用於或有充分理由懷疑被用於在索馬里沿海從事海盜和海上武裝搶劫行為的船舶、艦艇、武器和其他相關裝備；

3. *Stresses* the need for a comprehensive response to repress piracy and tackle its underlying causes by the international community;

4. *Underlines* the primary responsibility of Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and requests the Somali authorities, with assistance from the Secretary-General and relevant United Nations entities, to pass a complete set of anti-piracy laws without further delay, and *urges* Somalia to continue efforts, with the support of the international community, to adopt an exclusive economic zone in accordance with “The Convention”;

5. *Recognizes* the need to continue investigating and prosecuting those who plan, organize or illicitly finance or profit from pirate attacks off the coast of Somalia, including key figures of criminal networks involved in piracy, *urges* States, working in conjunction with relevant international organizations, to adopt legislation to facilitate prosecution of suspected pirates off the coast of Somalia;

6. *Calls upon* the Somali authorities to interdict, and upon interdiction to investigate and prosecute pirates and to patrol the territorial waters off the coast of Somalia to suppress acts of piracy and armed robbery at sea;

7. *Calls upon* the Somali authorities to make all efforts to bring to justice those who are using Somali territory to plan, facilitate, or undertake criminal acts of piracy and armed robbery at sea and *calls upon* Member States to assist Somalia, at the request of Somali authorities and with notification to the Secretary-General, to strengthen maritime capacity in Somalia, including regional authorities and *stresses* that any measures undertaken pursuant to this paragraph shall be consistent with applicable international law, in particular international human rights law;

8. *Calls upon* States to cooperate also, as appropriate, on the issue of hostage taking, and the prosecution of suspected pirates for taking hostages;

9. *Recognizes* the need for States, international and regional organizations, and other appropriate partners to exchange evidence and information for anti-piracy law enforcement purposes with a view to ensuring effective prosecution of suspected, and imprisonment of convicted, pirates and with a view to the arrest and prosecution of key figures of criminal networks involved in piracy who plan, organize, facilitate, or illicitly finance and profit from piracy operations, and keeps under review the possibility of applying targeted sanctions against individuals or entities that plan, organize, facilitate, or illicitly finance or profit from piracy operations if they meet the listing criteria set out in paragraph 8, resolution 1844 (2008); and *calls upon* all States to cooperate fully with the Somalia and Eritrea Monitoring Group including on information-sharing regarding possible violations of the arms embargo or charcoal ban;

10. *Renews* its call upon States and regional organizations that have the capacity to do so, to take part in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, in particular, consistent with this resolution and international law, by deploying naval vessels, arms, military aircraft, by providing basing and logistical support for counter-piracy forces, and by seizing and disposing of boats, vessels, arms, and other related equipment used in the commission of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, or for which there are reasonable grounds for suspecting such use;

11. 讚揚海盜問題聯絡組開展工作，促進協調，以便與海事組織、船旗國和索馬里當局合作，遏制索馬里沿海的海盜和海上武裝搶劫行為，並敦促各國和國際組織繼續支持這些努力；

12. 鼓勵各會員國繼續與索馬里當局合作，打擊海盜和海上武裝搶劫行為，指出索馬里當局在打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為方面起首要作用，決定從本決議通過之日起，將第1846（2008）號決議第10段和第1851（2008）號決議第6段給予在索馬里沿海同索馬里當局合作打擊海盜和海上武裝搶劫行為的國家和區域組織、經第1897（2009）號決議第7段、第1950（2010）號決議第7段、第2020（2011）號決議第9段和第2077（2012）號決議第12段延長的授權再延長十二個月，索馬里當局已為此事先知會秘書長；

13. 申明本決議延長的授權僅適用於索馬里局勢，不影響會員國在其他任何局勢中根據國際法所擁有的權利或義務或責任，包括《公約》所規定的任何權利或義務，尤其強調不得將本決議視作確立習慣國際法；還申明，這一授權是在收到表明索馬里當局表示同意的2013年11月12日信函後才延長的；

14. 決定第733（1992）號決議第5段規定、經第1425（2002）號決議第1和第2段進一步闡明並經第2093（2013）號決議第33至38段修訂的措施不適用於只供根據上文第12段採取措施的會員國、國際、區域和次區域組織使用的武器和軍事裝備或援助；

15. 請合作國家採取適當步驟，確保其根據上文第12段授權從事的活動不會實際上剝奪或損害任何第三國的船隻無害通過的權利；

16. 促請所有國家，特別是船旗國、港口國和沿海國、海盜和武裝搶劫行為受害者和實施者的國籍國以及國際法和國內立法規定擁有相關管轄權的國家，按照適用的國際法，包括國際人權法，合作確定管轄範圍並調查和起訴索馬里沿海海盜和武裝搶劫行為的責任人，包括任何煽動或協助海盜行為的人，確保交給司法機構的所有海盜都經過司法程序，並提供各種協助，包括對其所管轄和控制的人，例如受害人和證人以及在根據本決議開展行動過程中扣留的人，提供處置和後勤方面的協助；

17. 促請所有國家根據本國法律將海盜行為定為犯罪，並積極考慮按照適用的國際法、包括國際人權法，起訴在索馬里沿海

11. *Commends the work* of the CGPCS to facilitate coordination in order to deter acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, in cooperation with the IMO, flag States, and Somali authorities and *urges* States and international organizations to continue to support these efforts;

12. *Encourages* Member States to continue to cooperate with Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea, notes the primary role of Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and *decides* that for a further period of twelve months from the date of this resolution to renew the authorizations as set out in paragraph 10 of resolution 1846 (2008) and paragraph 6 of resolution 1851 (2008), as renewed by paragraph 7 of resolution 1897 (2009), paragraph 7 of resolution 1950 (2010), paragraph 9 of resolution 2020 (2011), and paragraph 12 of resolution 2077 (2012) granted to States and regional organizations cooperating with Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, for which advance notification has been provided by Somali authorities to the Secretary-General;

13. *Affirms* that the authorizations renewed in this resolution apply only with respect to the situation in Somalia and shall not affect the rights or obligations or responsibilities of Member States under international law, including any rights or obligations, under “The Convention”, with respect to any other situation, and underscores in particular that this resolution shall not be considered as establishing customary international law; and *affirms further* that such authorizations have been renewed only following the receipt of the 12 November 2013 letter conveying the consent of Somali authorities;

14. *Decides* that the arms embargo on Somalia imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated upon by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) and modified by paragraphs 33 to 38 of resolution 2093 does not apply to supplies of weapons and military equipment or the provision of assistance destined for the sole use of Member States, international, regional and subregional organizations undertaking measures in accordance with paragraph 12 above;

15. *Requests* that cooperating States take appropriate steps to ensure that the activities they undertake pursuant to the authorizations in paragraph 12 do not have the practical effect of denying or impairing the right of innocent passage to the ships of any third State;

16. *Calls upon* all States, and in particular flag, port, and coastal States, States of the nationality of victims, and perpetrators of piracy and armed robbery, and other States with relevant jurisdiction under international law and national legislation, to cooperate in determining jurisdiction, and in the investigation and prosecution of all persons responsible for acts of piracy and armed robbery off the coast of Somalia, including anyone who incites or facilitates an act of piracy, consistent with applicable international law including international human rights law to ensure that all pirates handed over to judicial authorities are subject to a judicial process, and to render assistance by, among other actions, providing disposition and logistics assistance with respect to persons under their jurisdiction and control, such as victims and witnesses and persons detained as a result of operations conducted under this resolution;

17. *Calls upon* all States to criminalize piracy under their domestic law and to favourably consider the prosecution of suspected, and imprisonment of those convicted, pirates appre-

抓獲的海盜嫌犯和他們在岸上的協助者和資助者，並監禁被定罪者；

18. **重申**安理會決定繼續考慮在國際社會的大力參與和/或支持下，按第2015（2011）號決議所述，在索馬里和該區域其他國家設立專門的反海盜法庭，並重申這些法庭不僅必須對在海上抓獲的海盜，而且對煽動或蓄意協助海盜活動的人，包括參與海盜行為的犯罪網絡中策劃、組織、協助或非法資助這些襲擊或非法從中受益的關鍵人物，擁有管轄權，**鼓勵**海盜問題聯絡組繼續為此進行討論；

19. 為此**歡迎**毒品和犯罪問題辦公室反海盜方案繼續與索馬里和鄰國當局合作，確保以符合國際法、包括人權法的方式起訴有海盜嫌疑的人和監禁被定罪的人；

20. **敦促**所有國家根據本國法律採取適當行動，防止非法資助海盜行為和通過洗錢使海盜行為收入合法化；

21. **敦促**各國同國際刑警組織和歐洲刑警組織合作，進一步調查參與索馬里沿海海盜行為的國際犯罪網絡，包括非法提供資助和協助的人；

22. **讚揚**國際刑警組織啟用一個全球海盜數據庫，匯總索馬里沿海海盜行為的信息，協助開展可供執法部門採取行動的分析工作，**敦促**所有國家通過適當渠道與國際刑警組織分享這類信息，供數據庫使用；

23. **讚揚**信託基金和海事組織資助的吉布提行為守則做出的貢獻，**敦促**受海盜行為影響的國家和非國家行為體，特別是國際航運界，都為這些基金捐款；

24. **敦促**《公約》和《制止海上非法行為公約》締約國全面履行這些公約和習慣國際法為其規定的相關義務，與毒品和犯罪問題辦公室、海事組織和其他國家以及其他國際組織合作，以建立成功起訴索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫嫌犯的司法能力；

25. **知悉**海事組織就預防和制止海盜和海上武裝搶劫提供的建議和準則，**敦促**各國與航運業、保險業和海事組織合作，繼續制定和實施避免、規避和防衛方面的最佳做法和通告，供船舶在索馬里沿海海域受襲或航行時採用，還**敦促**各國在海盜行為或海上武裝搶劫行為或未遂的此類行為發生後，或其公民和船舶被釋放後，立即在第一個適當的停靠港口酌情讓其公民和船舶接受法證調查；

26. **鼓勵**船旗國和港口國進一步考慮制定船上安全和安保措施，包括酌情通過與包括海事組織和國際標準化組織在內的

hended off the coast of Somalia, and their facilitators and financiers ashore, consistent with applicable international law, including international human rights law;

18. *Reiterates* its decision to continue its consideration of the establishment of specialized anti-piracy courts in Somalia and other States in the region with substantial international participation and/or support, as set forth in resolution 2015 (2011), and the importance of such courts having jurisdiction over not only suspects captured at sea, but also anyone who incites or intentionally facilitates piracy operations, including key figures of criminal networks involved in piracy who plan, organize, facilitate, or illicitly finance or profit from such attack, and *encourages* the CGPCS to continue its discussions in this regard;

19. *Welcomes*, in this context, the UNODC Counter-Piracy Programme's continued work with authorities in Somalia and in neighbouring States to ensure that individuals suspected of piracy are prosecuted and those convicted are imprisoned in a manner consistent with international law, including international human rights law;

20. *Urges* all States to take appropriate actions under their existing domestic law to prevent the illicit financing of acts of piracy and the laundering of its proceeds;

21. *Urges* States, in cooperation with INTERPOL and Europol, to further investigate international criminal networks involved in piracy off the coast of Somalia, including those responsible for illicit financing and facilitation;

22. *Commends* INTERPOL for operationalizing a global piracy database that consolidates information about piracy off the coast of Somalia and facilitates the development of actionable analysis for law enforcement, and *urges* all States to share such information with INTERPOL for use in the database, through appropriate channels;

23. *Commends* the contributions of the Trust Fund and the IMO-funded Djibouti Code of Conduct and *urges* both state and non-State actors affected by piracy, most notably the international shipping community, to contribute to them;

24. *Urges* States parties to "The Convention" and the SUA Convention to implement fully their relevant obligations under these conventions and customary international law and to co-operate with the UNODC, IMO, and other States and other international organizations to build judicial capacity for the successful prosecution of persons suspected of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

25. *Acknowledges* the recommendations and guidance provided by the IMO on preventing and suppressing piracy and armed robbery at sea; and *urges* States, in collaboration with the shipping and insurance industries, and the IMO, to continue to develop and implement avoidance, evasion, and defensive best practices and advisories to take when under attack or when sailing in the waters off the coast of Somalia, and further *urges* States to make their citizens and vessels available for forensic investigation as appropriate at the first suitable port of call immediately following an act or attempted act of piracy or armed robbery at sea or release from captivity;

26. *Encourages* flag States and port States to further consider the development of safety and security measures on board vessels, including, where applicable, developing regulations for the

各方進行協商，制定關於在船上使用私營承包的武裝保安人員的條例，以便防止和制止索馬里沿海的海盜行為；

27. 邀請海事組織繼續協助預防和制止海盜和武裝劫船行為，特別是與聯合國毒品和犯罪問題辦公室、世界糧食計劃署（糧食署）、航運業和其他相關各方進行協調，並確認海事組織在高風險海區航行船舶聘用私營承包的船上武裝保安人員方面的作用；

28. 指出海路安全運送糧食署援助的重要性，歡迎糧食署、歐盟“阿塔蘭特”行動和船旗國開展工作，在糧食署船隻上加派護船分遣隊；

29. 請目前正在同索馬里當局合作的國家和區域組織在九個月內向安全理事會和秘書長通報為執行上文第12段所述授權而採取的行動的進展情況，還請所有通過索馬里沿海海盜問題聯絡小組協助在索馬里沿海打擊海盜行為的國家，包括索馬里和該區域其他國家，在同一期限內，報告它們確立調查和起訴海盜行為的管轄權和開展合作的情況；

30. 請秘書長在本決議通過後十一個月內，向安理會報告本決議的執行情況以及索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為的情況；

31. 表示打算審視有關局勢，在索馬里當局提出要求時，酌情考慮再度延長上文第12段所述授權的期限；

32. 決定繼續處理此案。

use of PCASP on board ships, aimed at preventing and suppressing piracy off the coast of Somalia, through a consultative process, including through the IMO and ISO;

27. *Invites* the IMO to continue its contributions to the prevention and suppression of acts of piracy and armed robbery against ships in coordination, in particular, with the UNODC, the World Food Program (WFP), the shipping industry, and all other parties concerned, and *recognizes* the IMO's role concerning privately contracted armed security personnel on board ships in high-risk areas;

28. *Notes* the importance of securing the safe delivery of WFP assistance by sea, welcomes the on-going work by the WFP, EU operation ATALANTA and flag States with regard to Vessel Protection Detachments on WFP vessels;

29. *Requests* States and regional organizations cooperating with Somali authorities to inform the Security Council and the Secretary-General in nine months of the progress of actions undertaken in the exercise of the authorizations provided in paragraph 12 above and further requests all States contributing through the CGPCS to the fight against piracy off the coast of Somalia, including Somalia and other States in the region, to report by the same deadline on their efforts to establish jurisdiction and cooperation in the investigation and prosecution of piracy;

30. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council within 11 months of the adoption of this resolution on the implementation of this resolution and on the situation with respect to piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

31. *Expresses its intention* to review the situation and consider, as appropriate, renewing the authorizations provided in paragraph 12 above for additional periods upon the request of Somali authority;

32. *Decides* to remain seized of the matter.

第 16/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年二月二十六日通過的關於中東局勢的第2140（2014）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年四月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

第2140（2014）號決議

安全理事會2014年2月26日第7119次會議通過

安全理事會，

回顧安理會第2014（2011）和第2051（2012）號決議和安理會主席2013年2月15日的聲明，

Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2140 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 26 de Fevereiro de 2014, relativa à situação no Médio Oriente, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 25 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2140 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7119th meeting, on 26 February 2014

The Security Council,

Recalling its resolution 2014 (2011), 2051 (2012) and presidential statement of 15 February 2013,

重申對也門的統一、主權、獨立和領土完整的堅定承諾，

讚揚海灣合作委員會參與，以協助也門的政治過渡，

歡迎所有政黨簽署的全面的全國對話大會的成果，大會的各項決定提出了一個路線圖，用於繼續在承諾實行民主、善治、法治、民族和解和尊重也門全體人民的人權與基本自由的基礎上，進行也門主導的過渡，

讚揚通過積極參與協助全面的全國對話大會取得成果的人，特別讚揚阿卜杜拉布·曼蘇爾·哈迪總統的領導才能，

表示關切也門目前的政治、安全、經濟和人道主義挑戰，包括目前的暴力行為，

回顧第1267 (1999) 和第1989 (2011) 號決議設立的委員會將阿拉伯半島基地組織（半島基地組織）和相關個人列入基地組織制裁名單，為此**強調**需要積極執行第2083號決議第1段中的措施，因為這些措施是打擊也門恐怖活動的一個重要工具，

譴責所有恐怖活動和對平民、石油、天然氣和電力設施以及對合法當局的襲擊，包括那些旨在破壞也門政治進程的襲擊，

還譴責對軍事和安全設施的襲擊，特別是2013年12月5日對國防部的襲擊和2月13日對內務部監獄的襲擊，**強調**也門政府需要高效率地繼續在武裝部隊和安全部門進行改革，

重申安理會第2133號決議，**促請**所有會員國不讓恐怖分子直接或間接得益於支付的贖金或作出的政治讓步，並使人質安全獲釋，

注意到也門面臨的艱巨經濟、安全和社會挑戰使許多也門人迫切需要人道主義援助，**重申**安理會支持也門政府保障安全，促進社會經濟發展，提出政治、經濟和安全改革，並歡迎相互問責框架執行局、世界銀行和國際貨幣基金組織（基金組織）開展工作以支持也門政府進行經濟改革，

強調解決也門局勢的最好解決辦法是按海灣合作委員會倡議和執行機制以及全面的全國對話大會的成果所述，實施一個由也門人主導的包容各方的和平有序的政治過渡進程，滿足也門人民實現和平變革和進行重大政治、經濟和社會改革的合理要求和願望，歡迎也門努力加強婦女在政治和公共生活中的參

Reaffirming its strong commitment to the unity, sovereignty, independence and territorial integrity of Yemen,

Commending the engagement of the Gulf Cooperation Council (GCC) in assisting the political transition in Yemen,

Welcoming the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, signed by all political parties, and whose decisions provide a road map for a continued Yemeni led democratic transition underpinned by a commitment to democracy, good governance, rule of law, national reconciliation, and respect for the human rights and fundamental freedoms of all the people of Yemen,

Commending those who have facilitated the outcome of the comprehensive National Dialogue Conference through their constructive participation, in particular the leadership of President Abd Rabbo Mansour Hadi,

Expressing concern at the ongoing political, security, economic and humanitarian challenges in Yemen, including the ongoing violence,

Recalling the listing of Al-Qaida in the Arabian Peninsula (AQAP) and associated individuals on the Al-Qaida sanctions list established by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *stressing* in this regard the need for robust implementation of the measures in paragraph 1 of resolution 2083 as a significant tool in combating terrorist activity in Yemen,

Condemning all terrorist activities, attacks against civilians, oil, gas and electricity infrastructure and against the legitimate authorities, including those aimed at undermining the political process in Yemen,

Further condemning attacks against military and security facilities, in particular the attack on the Ministry of Defence on 5 December 2013 and the 13 February attack of the Ministry of Interior Prison, *stressing* the need for the Yemeni Government to efficiently continue reforms of the Armed Forces and in the security sector,

Reaffirming its resolution 2133 and *calling* upon all member states to prevent terrorists from benefiting directly or indirectly from ransom payments or from political concessions and to secure the safe release of hostages,

Noting the formidable economic, security and social challenges confronting Yemen, which have left many Yemenis in acute need of humanitarian assistance, *reaffirming* its support to the Yemeni government to safeguard security, promote social and economic development, and put forward political, economic, and security reforms, and welcoming the work of the Mutual Accountability Framework Executive Bureau, the World Bank, and the International Monetary Fund (IMF) in their support to the Government of Yemen on economic reform,

Stressing that the best solution to the situation in Yemen is through a peaceful, inclusive, orderly and Yemeni-led political transition process that meets the legitimate demands and aspirations of the Yemeni people for peaceful change and meaningful political, economic and social reform, as set out in the GCC Initiative and Implementation Mechanism and the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, *welcoming* Yemen's efforts to strengthen women's participation in

與，包括採取措施確保全國立法選舉的候選人和當選的市鎮委員會中至少有30%的人為女性，

還回顧安理會關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）和第2068（2012）號決議和關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議，

確認過渡進程要在阿里·阿卜杜拉·薩利赫總統主政結束後開闢新的篇章，歡迎也門所有利益攸關方、包括未參加海灣合作委員會和執行機制的各方的參加與合作，

重申，需要根據全面的全國對話大會的成果、海灣合作委員會倡議和執行機制，按國際標準對指稱的侵犯和踐踏人權行為進行全面、獨立和公正的調查，確保全面追究責任，

確認治理改革對於也門的政治過渡至關重要，為此注意到全國對話大會善治工作組報告中的建議，其中包括也門領導職位候選人必須具備的條件和公佈資產的規定，

回顧安理會第2117（2013）號決議，深切關注小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用對也門的和平與穩定構成威脅，

強調海灣合作委員會倡議和執行機制的實施工作仍然需要取得進展，以避免也門的人道主義和安全局勢進一步出現惡化，

讚賞地注意到聯合國國家工作隊和機構在也門開展的工作，

歡迎秘書處作出努力，在銘記安理會主席說明（S/2006/997）提供的指導意見的同時，擴大和改進安全理事會附屬機構事務處的專家名冊，

認定也門局勢威脅該區域的國際和平與安全，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **重申**需要在全面的全國對話大會結束後根據海灣合作委員會倡議和執行機制，依照第2014（2011）和第2051（2012）號決議，按也門人民的期望，及時全面實現政治過渡；

政治過渡的實施

2. **歡迎**也門政治過渡最近取得的進展，表示大力支持按執行機制完成過渡的下一階段步驟，包括：

(a) 起草新的也門憲法；

political and public life, including through measures to ensure at least 30 per cent women candidates for national legislative elections and elected councils,

Further recalling its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011) and 2068 (2012) on Children and Armed Conflict and its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on Women, Peace and Security,

Recognizing that the transition process requires turning the page from the presidency of Ali Abdullah Saleh, and welcoming the involvement and cooperation of all stakeholders in Yemen, including groups that were not party to the GCC Initiative and its Implementation Mechanism,

Reiterating the need for comprehensive, independent and impartial investigations consistent with international standards into alleged human rights violations and abuses in line with the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, the GCC Initiative, and the Implementation Mechanism, to ensure full accountability,

Recognizing the importance of governance reforms to the political transition in Yemen, noting in this regard the proposals in the National Dialogue Conference's Good Governance Working Group report, including, among other things, prerequisites for candidates for Yemeni leadership positions and the disclosure of their financial assets,

Recalling its resolution 2117 (2013) and expressing grave concern at the threat to peace and security in Yemen arising from the illicit transfer, destabilising accumulation and misuse of small arms and light weapons,

Emphasizing the need for continued progress in the implementation of the GCC Initiative and Implementation Mechanism to avoid further deterioration of the humanitarian and security situation in Yemen,

Noting with appreciation the work of the United Nations country team and agencies in Yemen,

Welcoming the efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President (S/2006/997),

Determining that the situation in Yemen constitutes a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reaffirms* the need for the full and timely implementation of the political transition following the comprehensive National Dialogue Conference, in line with the GCC Initiative and Implementation Mechanism, and in accordance with resolution 2014 (2011) and 2051 (2012), and with regard to the expectations of the Yemeni people;

Implementation of Political Transition

2. *Welcomes* the recent progress made in the political transition of Yemen and expresses strong support for completing the next steps of the transition, in line with the Implementation Mechanism, including:

(a) drafting a new constitution in Yemen;

(b) 進行選舉改革，包括根據新憲法起草和通過新的選舉法；

(c) 就憲法草案舉行全民投票，包括開展適當的宣傳；

(d) 進行國家體制改革，為也門從單一國家過渡到聯邦國家做準備；以及

(e) 及時舉行大選，其後由根據新憲法當選的總統宣誓就職，哈迪總統的任期即告結束；

3. 鼓勵也門所有地區的所有各方，包括青年運動和婦女團體，繼續積極和富有建設性地參加政治過渡，繼續奉行協商一致精神以落實過渡進程的下一階段步驟和全國對話大會的建議，促請西拉克南方運動、胡西運動和其他各方建設性地參與，反對用武力實現政治目標；

4. 歡迎也門政府關於頒佈資產回收法的計劃，支持國際社會就此開展合作，包括通過杜維爾舉措開展合作；

5. 表示關切有人利用媒體煽動暴力，阻礙也門人民謀求和平變革的合理願望；

6. 期待也門政府採取步驟執行2012年共和國第140號法令，該項法令設立一個委員會以調查2011年侵犯人權的指控並聲明調查應根據人權理事會第19/29號決議以獨立和透明的方式進行，請也門政府很快提供一個時限，以早日任命該委員會的成員；

7. 關切武裝團體和也門政府部隊仍然違反有關國際法，招募和使用兒童，呼籲繼續在全國努力停止和防止招募和使用兒童，包括也門政府根據安全理事會第1612（2005）、第1882（2009）和第1998（2011）號決議簽署和執行有關行動計劃，停止和防止也門政府部隊招募和使用兒童，敦促武裝團體讓聯合國人員安全和不受阻礙地進出它們控制的地區以便開展監測和提交報告；

8. 還期待早日通過一項關於過渡司法和民族和解的法律，同時考慮到全國對話大會的建議符合也門的國際義務和承諾，並酌情採用了最佳做法；

9. 促請所有各方履行國際法、包括有關國際人道主義法和人權法為其規定的義務；

(b) electoral reform including the drafting and adoption of a new electoral law consistent with the new Constitution;

(c) the holding of a referendum on the draft constitution, including suitable outreach;

(d) state structure reform to prepare Yemen for the transition from a unitary to a federal state; and

(e) timely general elections, after which the current term of President Hadi would end following the inauguration of the President elected under the new Constitution;

3. *Encourages* all constituencies in the country, including the youth movements, women's groups, in all regions in Yemen, to continue their active and constructive engagement in the political transition and to continue the spirit of consensus to implement the subsequent steps in the transition process and the recommendations of the National Dialogue Conference, and calls upon the Hiraak Southern movement, the Houthi movement and others to constructively partake and to reject the use of violence to achieve political aims;

4. *Welcomes* the Yemeni Government's plan to introduce an Asset Recovery Law, and supports international cooperation on this, including through the Deauville initiative;

5. *Expresses concern* over use of the media to incite violence and frustrate the legitimate aspirations for peaceful change of the people of Yemen;

6. *Looks forward* to steps by the Government of Yemen, towards the implementation of Republican Decree No. 140 of 2012, which establishes a committee to investigate allegations of violations of human rights in 2011 and which states that investigations shall be transparent and independent and adhere to international standards, in accordance with Human Rights Council resolution 19/29, and invites the Government of Yemen to provide soon a time frame for the early appointment of members of that committee;

7. *Expresses* its concern that children continue to be recruited and used in violation of applicable international law by armed groups, and the Yemeni Government forces, and calls for continued national efforts to end and prevent the recruitment and use of children, including through the signing and implementation by the Yemeni Government of the action plan to halt and prevent the recruitment and use of children in the government forces of Yemen, in line with the Security Council resolutions 1612 (2005), 1882 (2009) and 1998 (2011), and *urges* armed groups to allow the United Nations personnel safe and unhindered access to territories under their control for monitoring and reporting purposes;

8. *Also looks forward* to the early adoption of a law on transitional justice and national reconciliation that, while taking into account the recommendations of the National Dialogue Conference, is in accordance with the international obligations and commitments of Yemen and following best practices as appropriate;

9. *Calls* on all parties to comply with their obligations under international law including applicable international humanitarian law and human rights law;

其他措施

10. **強調**海灣合作委員會倡議和執行機制協議各方商定的過渡尚未完全完成，**促請**也門所有人都充分尊重政治過渡的實施，信守執行機制協議的價值；

11. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應毫不拖延地凍結其境內由下文第19段所設立的委員會所指認個人或團體，或代表其或按其指示行事的個人或團體或由其所擁有或控制的實體直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，**還決定**所有會員國均應確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向委員會指認的個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

12. **決定**，上文第11段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人員或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

13. **決定**，會員國可允許在已依照上文第11段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

Further Measures

10. *Emphasizes* that the transition agreed upon by the parties to the GCC Initiative and Implementation Mechanism Agreement has not yet been fully achieved and *calls* upon all Yemenis to fully respect the implementation of the political transition and adhere to the values of the Implementation Mechanism Agreement;

11. *Decides* that all Member States shall, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 below, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

12. *Decides* that the measures imposed by paragraph 11 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee;

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

13. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 11 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

14. **決定**，上文第11段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據他們在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第11段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

旅行禁令

15. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應採取必要措施，防止下文第19段所設立的委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

16. **決定**，上文第15段所述措施不適用於下列情況：

(a) 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

(b) 為履行司法程序必須入境或過境；

(c) 委員會經逐案審查認定，給予豁免反而會促進在該區域實現和平與穩定的目標；以及

(d) 一國逐案審查認定，這種入境或過境是促進也門的和平與穩定所必需的，且有關國家隨之在作出此一認定後的四十八小時內，通知委員會；

指認標準

17. **決定**第11和15段的規定適用於委員會指認的有威脅也門和平、安全或穩定的行為或支持這些行為的個人或實體；

18. **特別強調**上文第17段所述的行為可包括但不限於：

(a) 阻礙或破壞海灣合作委員會倡議和執行機制協議提出的政治過渡的順利完成；

(b) 通過暴力行為或對重要基礎設施的襲擊，阻礙執行全面的全國對話大會最後報告中的各項成果；或

(c) 籌劃、指揮或實施也門境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為或踐踏人權的行為；

制裁委員會

19. **決定**根據安理會暫定議事規則第28條設立一個由安理會全體成員組成的安全理事會委員會（下稱“委員會”），開展以下工作：

14. *Decides* that the measures in paragraph 11 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 11 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

Travel ban

15. *Decides* that, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, all Member States shall take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 below, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

16. *Decides* that the measures imposed by paragraph 15 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in Yemen; and

(d) Where a State determines on a case-by-case basis that such entry or transit is required to advance peace and stability in Yemen and the States subsequently notifies the Committee within forty-eight hours after making such a determination;

Designation Criteria

17. *Decides* that the provisions of paragraphs 11 and 15 shall apply to individuals or entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that threaten the peace, security or stability of Yemen;

18. *Underscores* that such acts as described in paragraph 17 above may include, but are not limited to:

(a) Obstructing or undermining the successful completion of the political transition, as outlined in the GCC Initiative and Implementation Mechanism Agreement;

(b) Impeding the implementation of the outcomes of the final report of the comprehensive National Dialogue Conference through violence, or attacks on essential infrastructure; or

(c) Planning, directing, or committing acts that violate applicable international human rights law or international humanitarian law, or acts that constitute human rights abuses, in Yemen;

Sanctions Committee

19. *Decides* to establish, in accordance with rule 28 of its provisional rules of procedure, a Committee of the Security Council consisting of all the members of the Council (herein “the Committee”), to undertake the following tasks:

(a) 監測上文第11和15段規定的措施的執行情況，以便加強、促進和改進會員國對這些措施的執行；

(b) 尋找和審查可能從事上文第17和18段所述行為的人的相關信息；

(c) 指認受上文第11和15段規定措施限制的個人和實體；

(d) 制訂必要準則，以便於執行上述措施；

(e) 在60天內向安全理事會報告工作，此後在委員會認為必要時提交報告；

(f) 鼓勵委員會與有關會員國對話，特別是與該區域的會員國對話，包括邀請這些國家的代表與委員會舉行會議，討論各項措施的執行情況；

(g) 向所有會員國索取它認為有用的任何信息，以了解會員國為切實執行所述措施而採取的行動；

(h) 審查關於據說違反或不遵守第11和15段所載措施的情況的信息，並採取適當行動；

20. 指示委員會同其他相關的安全理事會制裁委員會合作，特別是同關於基地組織及有關個人和實體的第1267 (1999) 和 1989 (2011) 號決議所設委員會合作；

提交報告

21. 請秘書長與委員會協商，設立一個最多有四名專家的小組（“專家小組”）並為支持它的工作作出必要的財務和安全安排，專家小組初步任期13個月，在委員會的指導下，開展以下工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括隨時為委員會提供相關信息，用於在後一階段指認參與上文第17和18段所述活動的個人和實體；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於本決議所定措施執行情況的信息，尤其是破壞政治過渡的事件的信息；

(c) 在與委員會討論後，最遲於2014年6月25日向安理會提交最新資料，於2014年9月25日提交中期報告，並於2015年2月25日提交最後報告；

(d) 協助委員會完善和更新受本決議第11和15段所規定措施限制的人的名單，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(a) To monitor implementation of the measures imposed in paragraph 11 and 15 above with a view to strengthening, facilitating and improving implementation of these measures by Member States;

(b) To seek and review information regarding those individuals and entities who may be engaging in the acts described in paragraph 17 and 18 above;

(c) To designate individuals and entities to be subject to the measures imposed in paragraphs 11 and 15 above;

(d) To establish such guidelines as may be necessary to facilitate the implementation of the measures imposed above;

(e) To report within 60 days to the Security Council on its work and thereafter to report as deemed necessary by the Committee;

(f) To encourage a dialogue between the Committee and interested Member States, in particular those in the region, including by inviting representatives of such States to meet with the Committee to discuss implementation of the measures;

(g) To seek from all States whatever information it may consider useful regarding the actions taken by them to implement effectively the measures imposed;

(h) To examine and take appropriate action on information regarding alleged violations or non-compliance with the measures contained in paragraphs 11 and 15;

20. *Directs* the Committee to cooperate with other relevant Security Council Sanctions Committees, in particular the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) concerning Al-Qaida and Associated Individuals and Entities;

Reporting

21. *Requests* the Secretary-General to create for an initial period of 13 months, in consultation with the Committee, and to make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel, a group of up to four experts (“Panel of Experts”), under the direction of the Committee to carry out the following tasks:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee at any time with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals and entities who may be engaging in the activities described in paragraph 17 and 18 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organisations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in this resolution, in particular incidents of undermining the political transition;

(c) Provide to the Council, after discussion with the Committee, an update no later than 25 June 2014, an interim report by 25 September 2014, and a final report no later than 25 February 2015; and

(d) To assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals subject to measures imposed pursuant to paragraphs 11 and 15 of this resolution, including through the provision of identifying information and additional information for the publicly-available narrative summary of reasons for listing;

22. **指示**小組與安全理事會為協助安理會制裁委員會的工作而設立的其他相關專家組合作，特別是同第1526（2004）號決議設立的分析支助和制裁監測組合作；

23. **敦促**所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織確保同專家小組合作，又敦促所有有關會員國確保專家小組成員的安全和不受阻礙的進出，尤其是確保他們為執行專家小組的任務而不受阻礙地接觸有關的人、文件和地點；

承諾進行審查

24. **申明**安理會將不斷審查也門局勢，並準備審查本決議中的措施是否得當，包括根據事態發展，隨時視需要加強、修改、暫停或解除這些措施；

開展經濟改革和提供發展援助以支持過渡

25. **促請**捐助方和區域組織全面兌現在2012年利雅得捐助會議上作出的認捐，以便為在利雅得商定的相互問責框架所規定的優先事項提供資金；鼓勵尚未支付認捐款的捐助方與執行局密切合作，在考慮到實地安全條件的情況下，確定要支助的優先項目；

26. **強調**民族團結政府必須採取行動，開展相互問責框架規定的迫切需要進行的政策改革；鼓勵捐助方提供技術援助，幫助推動這些改革，包括通過執行局這樣做；

27. **表示關切**北方和南方各省，包括達利阿省，據說都有嚴重踐踏人權和暴力侵害平民行為，**敦促**衝突所有有關各方結束衝突，遵守有關國際人道主義法和人權法規定的對其適用的義務，**強調**各方必須採取一切必要措施，避免平民傷亡，尊重和保護平民；

28. **鼓勵**國際社會為也門提供人道主義援助，呼籲為2014年戰略應對計劃提供充足資金，為此請也門所有各方為人道主義人員和物資安全不受阻礙地通行提供便利，確保把援助送交給所有需要援助的人，**促請**各方採取必要步驟，確保人道主義人員、聯合國人員和聯合國相關人員及其資產有安全保障；

29. **譴責**基地組織在阿拉伯半島發動或支持的襲擊在不斷增加，決心根據《聯合國憲章》和國際法，包括有關人權法、難民法和人道主義法，來應對這一威脅，並在這方面通過第1267（1999）和第1989（2011）號決議設立的委員會實施的基地組織制裁制度這樣做，**重申**安理會願意根據上述制裁制度進一步對

22. *Directs* the Panel to cooperate with other relevant expert groups established by the Security Council to support the work of its Sanctions Committees, in particular the Analytical Support and Sanctions Monitoring Team established by resolution 1526 (2004);

23. *Urges* all parties and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of experts and further urges all Member States involved to ensure the safety of the members of the Panel of experts and unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of experts to execute its mandate;

Commitment to Review

24. *Affirms* that it shall keep the situation in Yemen under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of developments;

Economic Reform and Development Assistance to Support the Transition

25. *Calls* upon donors and regional organisations to fully disburse the pledges made at the Riyadh Donor conference in September 2012 to fund the priorities set out in the Mutual Accountability Framework agreed in Riyadh; and encourages donors with undisbursed pledges to work closely with the Executive Bureau to identify priority projects for support, taking into account the security conditions on the ground;

26. *Emphasizes* the importance of Government of National Unity taking action to implement the urgent policy reforms set out in the Mutual Accountability Framework; and encourages donors to provide technical assistance to help drive forward these reforms, including through the Executive Bureau;

27. *Expresses* its concern over reported serious human rights abuses and violence against civilians in both the Northern and Southern Governorates, including Al Dhale'e Governorate, *urges* all parties involved to end the conflicts and comply with their obligations under applicable international humanitarian and human rights law, and *stresses* the need for parties to take all required measures to avoid civilian casualties, respect and protect the civilian population;

28. *Encourages* the international community to continue providing humanitarian assistance to Yemen and *calls* for the full funding of the 2014 Strategic Response Plan for Yemen, and in this regard requests all parties in Yemen to facilitate safe and unhindered humanitarian access to ensure the delivery of assistance to all populations in need and *calls* on all parties to take necessary steps to ensure the safety and security of humanitarian personnel and of the United Nations and its associated personnel and their assets;

29. *Condemns* the growing number of attacks carried out or sponsored by Al-Qaida in the Arabian Peninsula, and expresses its determination to address this threat in accordance with the Charter of the United Nations and international law including applicable human rights, refugee and humanitarian law, and in this regard, through the Al-Qaida sanctions regime administered by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *reiterates its readiness*, under

那些未同基地組織和相關團體斷絕一切關係的個人、團體、企業和實體進行制裁；

30. 呼籲繼續在全國作出努力，消除所有武器、包括爆炸性武器和小武器和輕武器對也門穩定與安全的威脅，包括除其他外，安全有效地管理和儲存小武器和輕武器和爆炸性武器並保障其安全，收繳和/或銷毀戰爭遺留的爆炸物以及多餘的、繳獲的、沒有標識的或非法持有的武器和彈藥，**還強調**必須將這些要點列入安全部門的改革；

31. **確認**也門境內在經歷多年衝突後希望返回家園的難民和境內流離失所者面臨着重大經濟、政治和安全障礙，**支持和鼓勵**也門政府和國際社會作出努力，協助他們回返；

聯合國的參與

32. 請秘書長繼續發揮斡旋作用，讚賞地注意到特別顧問賈邁勒·比諾馬爾開展的工作，強調他們必須同國際夥伴、包括海灣合作委員會、大使小組和其他行為體密切協調，以協助也門順利實現過渡，**還為此請**秘書長繼續協調國際社會為支持過渡提供的援助；

33. 請秘書長每隔60天報告也門的事態發展，包括全面的全國對話大會的成果的執行情況；

34. **決定**繼續積極處理此案。

二零一四年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

the above-mentioned regime, to sanction further individuals, groups, undertakings and entities who do not cut off all ties to Al-Qaida and associated groups;

30. *Calls for* continued national efforts to address the threat posed by all weapons, including explosive weapons and small arms and light weapons, to stability and security in Yemen, including inter alia through ensuring the safe and effective management, storage and security of their stockpiles of small arms and light weapons and explosive weapons, and the collection and/or destruction of explosive remnants of war and surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition, and *further stresses* the importance of incorporating such elements into security sector reform;

31. *Acknowledges* the serious economic, political and security obstacles facing refugees and internally displaced persons in Yemen who wish to return to their homes after years of conflict, and *supports* and encourages the efforts of the Government of Yemen and the international community to facilitate their return;

United Nations involvement

32. *Requests* the Secretary-General to continue his good offices role, *notes* with appreciation the work Special Adviser, Jamal Benomar, *stresses* the importance of their close co-ordination with international partners, including the GCC, Group of Ambassadors, and other actors, in order to contribute to the successful transition, and in this regard *further requests* the Secretary-General to continue to coordinate assistance from the international community in support of the transition;

33. *Requests* the Secretary-General to continue to report on developments in Yemen, including on the implementation of the outcome of the comprehensive National Dialogue Conference every 60 days;

34. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一四年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳達峰在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，自二零一四年四月四日起生效。

二零一四年四月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Abril de 2014:

Khan, Marco — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 4 de Abril de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

社會文化司司長辦公室

第 71/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第1/2006號行政法規第三條第一款，第15/2009號法律第二條第二款（一）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，以及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任戴祖義為體育發展局局長，自二零一四年五月九日起，為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由體育發展局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一四年五月二日

社會文化司司長 張裕

附件

委任戴祖義為體育發展局局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——戴祖義的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任體育發展局局長一職。

學歷：

——澳門理工學院體育及運動學士。

專業簡歷：

——1984年入公職

——1996年至1997年，獲委任為澳門體育總署助理；

——1997年至1998年，獲委任為澳門體育總署體育設備處處長；

——1998年至2000年，獲委任為澳門體育總署體育發展處處長；

——2000年至2001年，獲委任為體育發展局澳門運動場處處長；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 71/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, José Maria da Fonseca Tavares para exercer o cargo de presidente do Instituto do Desporto, pelo período de um ano, a partir de 9 de Maio de 2014.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto do Desporto.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

2 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

Fundamentos da nomeação de José Maria da Fonseca Tavares, para o cargo de presidente do Instituto do Desporto:

— Vacatura do cargo;

— José Maria da Fonseca Tavares possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de presidente do Instituto do Desporto, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Licenciado em Educação Física e Desporto pelo Instituto Politécnico de Macau.

Curriculum profissional:

— Início de funções na Administração Pública em 1984;

— Adjunto do Instituto dos Desportos de Macau (1996 a 1997);

— Chefe da Divisão do Equipamento Desportivo do Instituto dos Desportos de Macau (1997 a 1998);

— Chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo do Instituto dos Desportos de Macau (1998 a 2000);

— Chefe da Divisão do Estádio de Macau do Instituto do Desporto (2000 a 2001);

——2001年，獲委任為二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室助理協調員；

——2002年，擔任第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事及董事會成員；

——2003年至2008年，以代任制度擔任體育發展局代副局長；

——2008年至今，獲委任為體育發展局副局長；

——2013年至今，以代任制度擔任體育發展局局長。

其他職務：

——2003年至今，擔任體育委員會委員。

二零一四年五月二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

— Coordenador-Adjunto do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental em Macau para o ano de 2005 (2001);

— Administrador da Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A. (2002);

— Vice-presidente do Instituto do Desporto em regime de substituição (2003 a 2008);

— Vice-presidente do Instituto do Desporto (2008 até à presente data);

— Presidente do Instituto do Desporto em regime de substituição (2013 até à presente data).

Outra função:

— Membro do Conselho do Desporto (2003 até à presente data).

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 2 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月四日作出的批示：

根據二月四日第10/91/M號法令核准的《澳門民用航空局章程》第三條第二款a)項的規定，並維持先前有關委任的依據，陳穎雄擔任民航局局長的委任，自二零一四年三月三十一日起，續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月十三日起，以定期委任方式續任汪雲為交通事務局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月十三日起，以定期委任方式續任鄭岳威為交通事務局副局長，為期一年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2014:

Chan Weng Hong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como presidente da Autoridade de Aviação Civil, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 31 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2014:

Wong Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2014.

Chiang Ngoc Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2014.

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月十五日起，以定期委任方式續任許志樑為電信管理局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月二十日起，以定期委任方式續任黃穗文為海事及水務局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月二十日起，以定期委任方式續任黃錦輝為海事及水務局副局長，為期一年。

二零一四年四月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Hoi Chi Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 15 de Maio de 2014.

Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2014.

Vong Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

決議摘錄

立法會執行委員會於二零一四年三月十九日議決如下：

譚君樂——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一四年五月一日起生效。

二零一四年四月三十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Março de 2014:

Carlos António Tam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Abril de 2014. — A Secretária-geral, *leong Soi U*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批示摘錄

透過行政長官二零一四年三月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用朱群飛在本政策研究室擔任第一職階輕型車輛司機，為期一年，由二零一四年四月十五日起生效。

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2014:

Chu, Kuan Fei — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 15 de Abril de 2014.

透過行政長官二零一四年三月二十日之批示：

黎輝博，第二職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一四年三月二十一日起，轉為第一職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一四年四月三十日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

法律改革及國際法事務局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉欣在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同自二零一四年六月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧芳玲在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一四年六月二十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭詩敏在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一四年六月三日起續期一年。

摘錄自局長於二零一四年四月十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員張少基的散位合同第三條款，自二零一四年四月十三日起轉為收取相等於第四職階輕型車輛司機的薪俸點180點。

二零一四年四月二十九日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Março de 2014:

Lai, Fai Pok, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 30 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 9 de Abril de 2014:

Chan Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 10 de Abril de 2014:

Tang Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Junho de 2014.

Pang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Abril de 2014:

Cheong Sio Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 29 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

退休基金會**批示摘錄***權益歸屬比率的訂定*

按照行政法務司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示：

旅遊局高級技術員顧金梅，供款人編號3001953，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十三。

二零一四年四月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十八日之批示：

吳禹湘、嚴飛、林志超、李彩君、雷國立、黃海欣、歐艷冰、莫金欣、黎莉娜及許小龍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等督察之職務，自二零一四年五月一日起生效。

黃淑慧碩士、蔡莉莉碩士及伍尚偉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，首位自二零一四年五月十五日及後兩位自五月二十二日起生效。

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho***Fixação das taxas de reversão*

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2014:

Gu Jin Mei, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3001953, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 29 de Abril de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 28 de Março de 2014:

Ng U Seong, Im Fei, Lam Chi Chio, Lee Choi Kuan, Loi Kuok Lap, Wong Hoi Ian, Ao Im Peng, Mok Kam Ian, Lai Lei No e Hoi Sio Long — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Mestres Vong Sok Wai, Choi Lei Lei e Ng Sheung Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2014 para a primeira e 22 de Maio de 2014 para os dois últimos.

Tam Tou Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

一年，擔任本局第一職階首席行政技術助理員之職務，自二零一四年五月十七日起生效。

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一四年二月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美德在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月十五日起。

按照經濟財政司司長於二零一四年三月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改葉錫陽、趙麗霞、陸思敏及馮惠嫦在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸，自二零一四年四月十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年四月四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，楊少蓮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任稅務管理及訟務處處長的定期委任自二零一四年六月六日起獲續期一年。

二零一四年四月二十五日於財政局

局長 江麗莉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Leong Mei Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2014:

Ip Sek Ieong, Chio Lai Ha, Lok Si Man e Fong Wai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Abril de 2014:

Ieong Sio Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração e Justiça Tributárias destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Junho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自代局長於二零一四年四月九日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Abril de 2014:

鄧煜敏，為本局第一職階一等技術員，薪俸點為400，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一四年五月二十二日起生效。

Tang Iok Man, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

人力資源辦公室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本人於二零一四年四月十六日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 16 de Abril de 2014:

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任第三職階特級行政技術助理員職務的散位合同，自二零一四年五月二十八日起獲續期一年，薪俸點為330點。

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2014.

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一四年五月二十八日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2014:

聶柏雄，擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

Lip Pak Hung, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

陳玉鈴、林盛開及梁倩儀，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

Chan Iok Leng, Lam Seng Hoi e Leong Sin I, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

張倩文、談碧儀及黃國熙，擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

二零一四年四月三十日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Abril de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, Lou Soi Peng.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十一日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，首席關員鄧桂妹自二零一四年五月十四日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人黃美儀，特級行政技術助理員，獲確定委任為本局文職人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員之職務。

二零一四年四月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日之批示：

經詳細審視第254/2011號紀律程序，因既證事實的描述與法律上的適用之間存在不確切之處，廢止對警員編號137951，楊建威作出撤職處分的第235/2013號批示，該批示摘錄刊登於二零一四年三月十九日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十一日作出的第64/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局警員編號130951林瑞龍，自二零一四年五月七日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零一四年四月二十五日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2014:

Tang Kuai Mui, verificadora principal alfandegária — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2014:

Wong Mei I, assistente técnica administrativa especialista, classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2014, II Série, de 2 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Pormenorizadamente apreciado o Processo Disciplinar n.º 254/2011, por inexactidão de aplicação da lei à descrição dos factos assentes, é revogado o Despacho n.º 235/2013, que determinou a aplicação da pena de demissão, ao guarda n.º 137 951, Ieong Kin Wai, do CPSP, publicado, no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 64/2014, de 11 de Abril de 2014:

Lam Soi Long, guarda n.º 130 951, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Abril de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十四日作出的批示：

姚卓峰，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事偵查員。在刊登於二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第26/99/M號法令第三條第四款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員。

朱寅棟，司法警察局確定委任之第二職階二等刑事偵查員。在刊登於二零一四年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第二十八名。根據第26/99/M號法令第三條第四款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第二百九十七條第三款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及根據第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，自二零一四年三月十九日起獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

摘錄自本人於二零一四年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二高等級技術員吳國泉，自二零一四年三月二十一日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日作出的批示：

陳思晶、何永堅、謝嘉健、陳堅魁、關劍飛、郭瑋熹及麥漢光，司法警察局確定委任之第二職階二高等級技術員。在刊登於二零一四年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一至第七名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2014:

Yiu Cheuk Fung, investigador criminal de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2014, II Série, de 19 de Março — nomeado, definitivamente, investigador criminal principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.^o, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.^o, n.ºs 1 e 2, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Chu Ian Tong, investigador criminal de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificado em 28.^o lugar no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 3/2014, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, definitivamente, investigador criminal de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.^o, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 297.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.^o, n.ºs 1 e 2, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 19 de Março de 2014.

Por despacho do signatário, de 26 de Março de 2014:

Ng Kuok Chun, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.^o, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Chan Si Cheng, Ho Weng Kin, Che Ka Kin, Chan Kin Fui, Kuan Kim Fei, Kuok Wai Hei e Mak Hon Kong, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.^o ao 7.^o lugares no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2014, II Série, de 2 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico

規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階一等高級技術員。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十日作出的批示：

陳紫玫，司法警察局確定委任之第三職階特級技術輔導員。在刊登於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員。

更正

鑒於刊登在二零一四年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的聲明文本有不正確之處，更正如下：

原文為：

“……自二零一四年二月二十四日起自動終止在本局之職務。”

應改為：

“……自二零一四年二月十四日起自動終止在本局之職務。”

二零一四年四月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一四年四月一日作出的批示：

顏美儀，澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一四年四月二十二日起生效。

二零一四年四月二十八日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014:

Chan, Chi Mui Rita, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2014, II Série, de 26 de Março — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2014, II Série, de 23 de Abril, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «... cessaram funções, automaticamente, a partir de 24 de Fevereiro de 2014.»

deve ler-se: «... cessaram funções, automaticamente, a partir de 14 de Fevereiro de 2014.»

Polícia Judiciária, aos 30 de Abril de 2014. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do director do EPM, de 1 de Abril de 2014:

Ngan Mei I, guarda, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste EPM — cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 22 de Abril de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Abril de 2014. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

消 防 局**批 示 摘 錄**

按照二零一四年四月十日第61/2014號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，批准消防局首席消防員編號407930，陳寶琴，由二零一四年四月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一四年四月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 61/2014, de 10 de Abril de 2014:

Chan Pou Kam, bombeira principal n.º 407 930, do CB — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2014.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Abril de 2014. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛 生 局**批 示 摘 錄**

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員李偉明的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階一等技術員譚幼萍，自二零一四年二月五日起生效；

第二職階首席技術輔導員吳志雄，自二零一四年二月六日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士劉韻詩的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（一）項之規定，本局第一職階一般服務助理員黃錦濃的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一四年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Dezembro de 2013:

Lei Wai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Tam You Ping, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2014;

Ng Chi Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 6 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Dezembro de 2013:

Lao Wan Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Janeiro de 2014:

Wong Kam Nong, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

第一職階二等護理助理員方志宏、林善恆及梁彩娟，自二零一四年一月十二日起生效；

第一職階二等護理助理員楊德莉及吳建霞，自二零一四年一月十六日起生效；

第一職階二等護理助理員林桂芬，自二零一四年一月二十三日起生效；

第一職階二等護理助理員許茱莉，自二零一四年一月三十日起生效；

第一職階二等護理助理員劉建華，自二零一四年二月一日起生效；

第一職階一般服務助理員郭煥有、林煥枝及黃彩煥，自二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，吳清泉在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一四年二月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，吳美霞在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階顧問高級技術員尤淑瑞，自二零一四年三月十二日起生效；

第一職階首席高級技術員謝瑋舜，自二零一四年三月二十四日起生效；

第一職階一等高級技術員鄭寶珍，自二零一四年三月十六日起生效；

第一職階一等高級技術員湯紫薇及李荔萍，自二零一四年三月二十八日起生效；

第一職階一等高級技術員李志誠，自二零一四年四月一日起生效；

第一職階一等技術輔導員余翠萍，自二零一四年三月二日起生效；

Fong Chi Wang, Lam Sin Hang e Leong Choi Kun, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2014;

Ieong Tak Lei e Ng Kin Ha, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2014;

Lam Kuai Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2014;

Hoi Chu Lei, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Janeiro de 2014;

Lao Kin Wa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Kuok Wun Iao, Lam Wun Chi e Wong Choi Wun, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2014:

Ng Cheng Chun, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Fevereiro de 2014.

Ng Mei Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Iao Sok Soi, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 12 de Março de 2014;

Che Wai Son, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Março de 2014;

Kong Pou Chan, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2014;

Tong Chi Mei Maria e Lei Lai Peng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Março de 2014;

Lei Chi Seng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014;

U Choi Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Março de 2014;

第一職階一等技術輔導員羅玉蓮、凌寶雯、葉月嫦、楊智卿、鄭芷恩及陳煒倫，自二零一四年三月十六日起生效；

第一職階一等技術輔導員俞曉東、區玉琴、凌欣欣及陳冠云，自二零一四年三月二十三日起生效；

第一職階一等技術輔導員Gregorio Madeira, Nelson及黎美鳳，自二零一四年三月三十日起生效；

第一職階一等技術輔導員岑敏芳，自二零一四年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階一等技術輔導員盧康莉及陳冠穎，自二零一四年三月二十三日起生效；

第一職階一等技術輔導員羅紫珊，自二零一四年三月三十日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員梁潔美的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年三月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員Dias, Angela Beatriz的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第一職階二等技術輔導員謝映妍的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年三月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員黃結萍，自二零一四年三月十四日起生效；

第一職階二等技術輔導員劉凱君，自二零一四年三月二十日起生效；

第一職階二等技術輔導員潘景翀，自二零一四年三月二十七日起生效；

第一職階二等高級技術員潘美茵，自二零一四年三月十七日起生效。

Lo Iok Lin, Leng Pou Man Margarida Maria, Ip Ut Seong, Ieong Chi Heng, Cheang Chi Ian e Chan Wai Lon, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2014;

U Hio Tong, Ao Iok Kam, Ling Ian Ian e Chan Kun Wan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Gregorio Madeira, Nelson e Lai Mei Fong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2014;

Sam Man Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lou Hong Lei e Chan Kun Weng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Lo Chi San, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Fevereiro de 2014:

Leong Kit Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Março de 2014.

Dias, Angela Beatriz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de saúde principal, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2014:

Che Ieng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Kit Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Março de 2014;

Lao Hoi Kuan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Março de 2014;

Pun Keng Chong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Março de 2014;

Pun Mei Ian, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Março de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員林宗亮，自二零一四年三月十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員吳清溪及鄭鐵豪，自二零一四年三月三日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁愛心及林志慧，自二零一四年三月五日起生效；

第一職階二等技術輔導員郭伊雯，自二零一四年三月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員方嘉敏的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年二月二十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，梁穎斌在本局擔任編制外合同第一職階首席診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李妙玲的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級衛生技術員呂綺玲及馮健良的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃惠琴的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等高級技術員陳麗君及麥淑怡，自二零一四年三月十九日起生效；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Chong Leong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014;

Ng Cheng Kai e Cheang Tit Hou, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Março de 2014;

Leong Oi Sam e Lam Chi Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Março de 2014;

Kuok I Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Fevereiro de 2014:

Fong Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Leong Weng Pan, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2014:

Lei Mio Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2014:

Loi I Leng e Fong Kin Leong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de saúde assessores, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2014.

Wong Wai Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Lai Kuan e Mak Sok I, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014;

第一職階二等技術輔導員潘淑英，自二零一四年三月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第三款及第四款規定，本局第五職階一般服務助理員謝柳燕的散位合同續約至二零一四年三月十三日，並追認自二零一四年三月七日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十六日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第（一）項、第十七條及第四十二條第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款a）項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程全科職務範疇第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單排名第六十名的合格投考人，劉子健，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第四職階普通科醫生。

按照二零一四年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

歐亞口腔醫療中心（美副將門診）——獲准許營業，准照編號：AL-0295，其營業地點位於澳門美副將大馬路31-A漢生大廈地下A座，持牌人為美邦國際有限公司，法人住所位於澳門新口岸冼星海大馬路珠光大廈13樓M座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一四年四月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄔君偉——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2038。

（是項刊登費用為 \$264.00）

華仁醫館中醫診所——獲准許營業，准照編號：AL-0296，其營業地點位於澳門鹽里（爛花園）11號興業大廈地下E座，持牌人為黃嘉華，住所位於澳門祐漢市場街206號美蓮大廈第四座11樓J座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一四年四月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消張逸第D-0141號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

Pun Sok Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Março de 2014:

Che Lao In, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos, de 7 de Março de 2014 a 13 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2014:

Lao Chi Kin, 60.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeado, provisoriamente, médico geral, 4.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento do Our Dental Clinic (Mesquita Branch), situado na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 31-A, Hon Sang, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0295, cuja titularidade pertence a Unico Internacional Limitada, com sede na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edif. Chu Kong, 13.º andar M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Abril de 2014:

Wu Kwan Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2038.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica de Medicina Chinesa Wa Yan I Kwun, situada no Beco do Sal, n.º 11, Hing Ip, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0296, cuja titularidade pertence a Wong Ka Wa, com residência na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 206, Edif. Mei Lin, Bloco 4, 11.º andar J, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Abril de 2014:

Zhang Yi — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0141.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

盧振宇——應其要求，中止第M-1872號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消黃婉珊第W-0250號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黃志霞——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0471。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一四年四月三十日於衛生局

局長 李展潤

Lou Chan U — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1872.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Un San — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0250.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Chi Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0471.

(Custo desta publicação \$274,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請鄭藝婷在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自二零一四年四月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，龔安娜在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年五月一日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局人員編制第三職階首席特級行政技術助理員周建興，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一四年四月二十八日起終止職務。

二零一四年四月二十九日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2014:

Cheang Ngai Teng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2014.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2014:

Ana Kam Constantino — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Kin Heng, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cessa as suas funções na referida categoria, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2014.

Instituto Cultural, aos 29 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，余健烽及薛寶蓮在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一四年六月十一日及六月十八日起續期兩年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

黃寶瑩，自二零一四年六月四日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

朱國豪，自二零一四年六月十三日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

吳明嬌及吳麗梅，自二零一四年六月二十九日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

陳美斯、黃壹紅、柯耀德、馮毛仔及胡健衡，自二零一四年六月二十九日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

吳五妹，自二零一四年六月二十九日起轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

摘錄自局長於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改區潤鴻在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一四年五月二十三日起轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點為260。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do IAS, de 3 de Abril de 2014:

U Kin Fong e Sit Pou Lin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 e 18 de Junho de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Pou Ieng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 4 de Junho de 2014;

Chu Kuok Hou, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 13 de Junho de 2014;

Ng Meng Kio e Ng Lai Mui, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29 de Junho de 2014;

Chan Mei Si, Wong Iat Hong, O Iu Tak, Fong Mou Chai e Wu Kin Hang, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 29 de Junho de 2014;

Ung Ng Mui, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 29 de Junho de 2014.

Por despachos do presidente do IAS, de 11 de Abril de 2014:

Ao Ion Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

黃健立，第六職階技術工人，自二零一四年五月五日起生效；

區振鴻，第七職階技術工人，自二零一四年五月十七日起生效；

夏家玲，第五職階勤雜人員，自二零一四年五月十九日起生效；

黃炳波，第七職階勤雜人員，自二零一四年五月二十七日起生效。

Wong Kin Lap Resende, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2014;

Ao Chan Hong, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2014;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2014;

Wong Peng Po, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 27 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十四日於社會工作局

代局長 黃艷梅

Instituto de Acção Social, aos 24 de Abril de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第一的合格應考人容啟亮，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

二零一四年四月二十八日於體育發展局

代局長 戴祖義

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2014:

Iong Kai Leong, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2014, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Instituto do Desporto, aos 28 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年四月二十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改何律衡、鍾寶汶、鄭子華、王培鶯、彭崇亮、

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Abril de 2014:

Ho Lot Hang, Chong Pou Man, Chiang Chi Wa, Wong Pui Ieng, Pang Song Leong, Ho Ka Lai, Chan Kit Fong, Hoi Pak Fan, Lei Ka Fu, Ho Ka Lei e Kuong Chi Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além

何嘉麗、陳潔鳳、許白芬、李嘉芙、何嘉莉及鄭芷茵在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年四月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改梁素茵在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年四月二十八日起生效。

二零一四年四月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Abril de 2014.

Leong Sou Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Abril de 2014. — O

Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

體 育 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一四年財政年度體育發展基金預算之第四次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一四年四月二十三日的批示許可：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, referente ao ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,000,000.00	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	500,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,000,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,000,000.00	
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas	6,500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000.00	
					總數 Total	6,500,000.00	6,500,000.00

二零一四年四月二十九日於體育發展基金
行政管理委員會代主席 戴祖義

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Abril de 2014. — O Presidente, substituto, *José Tavares*.

旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳攷敏自二零一四年五月六日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年。

Chan Hao Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2014.

摘錄自本辦公室代協調員於二零一四年四月十一日作出的批示：

Por despachos da coordenadora do Gabinete, substituta, de 11 de Abril de 2014:

狄偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階首席技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一四年六月十五日生效。

José Daniel Caldeira David — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2014.

馮步華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同獲續期，為期一年，自二零一四年六月一日生效。

Fong Pou Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

二零一四年四月二十四日於旅遊危機處理辦公室
代協調員 謝慶茜

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 24 de Abril de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Tse Heng Sai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月一日作出的批示：

樊美蘭、吳煒麗及卓淑蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一四年四月二十三日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一四年四月三日作出的批示：

陳曉露及李鴻生，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月四日作出的批示：

陳璟璇，第一職階二等高級技術員、梁詠嫻，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一四年六月一日及六月三日起生效。

黃光裕，第一職階一等高級技術員、許冠堯，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月一日起生效。

周勇及李結濠，第二職階二等高級技術員、鍾利炳，第二職階二等技術稽查——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月九日作出的批示：

劉保明，第一職階一等高級技術員及陳美娟，第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014:

Fan Mei Lan, Ng Wai Lai e Chuck Sok Lin — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 3 de Abril de 2014:

Chan Hio Lou e Lei Hung Sang, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 4 de Abril de 2014:

Chan Keng Sun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Leong Wing Han, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 3 de Junho de 2014, respectivamente.

Wong Kuong U, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Hoi Kun Io, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Chao Iong e Lei Kit Hou, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, e Chong Lei Peng, fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 9 de Abril de 2014:

Lau Pou Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chan Mei Kuen, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009

條款，由二零一四年三月十四日起生效，分別轉為第二職階一等高級技術員及第二職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

曾玉蘭、林慧聰及李少慧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月四日起生效。

二零一四年四月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一四年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，劉鳳媚在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，由二零一四年四月四日起至二零一五年四月三日止，薪俸點110點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同獲續期，由二零一四年四月五日起至二零一五年四月四日止：

陳浩然，擔任第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

吳妙玲、陳嘒彥、余紫陽及李歷威，擔任第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

按照簽署人於二零一四年四月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

顧路麗，擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，自二零一四年四月十二日起生效；

周桂煥，擔任第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點，自二零一四年四月二十一日起生效。

二零一四年四月二十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 14 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chang Iok Lan, Lam Wai Chung e Lei Sio Vai, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Março de 2014:

Lao Fong Mei — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 4 de Abril de 2014 a 3 de Abril de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 5 de Abril de 2014 a 4 de Abril de 2015:

Chan Hou In, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160;

Ng Miu Ling, Chan Wai In, Iu Chi Ieong e Lei Lek Wai, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

Por despachos do signatário, de 1 de Abril de 2014:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Ku Lou Lai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 12 de Abril de 2014;

Chao Kuai Wun, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 21 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

建設發展辦公室**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

陳偉雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延續徵用土地工務運輸局編制內第三職階特級技術員陳偉雄，自二零一四年六月二日起在本辦公室擔任第一職階首席特級技術員的職務，薪俸點560，為期一年。

二零一四年四月二十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

運輸基建辦公室**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年十一月十四日作出的批示：

麥海蘭——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點480，由二零一四年二月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月十七日作出的批示：

程厦緣——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年三月十六日起生效。

許高鵬、勞永曄、謝健朗及李漢明——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年三月二十四日起生效。

梁永達及李德麟——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年四月二十二日起生效。

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014:

Chan Wai Hong, técnico especialista, 3.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

**GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2013:

Mak Hoi Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Fevereiro de 2014:

Cheng Ha Un — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2014.

Hoi Kou Pang, Lou Weng Ip, Che Kin Long e Lei Hon Meng — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2014.

Leong Weng Tat e Lei Tak Lon — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2014.

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月二十八日作出的批示：

黃榮新——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年四月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月十二日作出的批示：

蕭婉文——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月，自二零一四年四月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十日作出的批示：

廖建敏——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點590，由二零一四年五月十四日起生效。

洪知俊——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，由二零一四年五月十四日起生效。

何靈楓——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370，由二零一四年五月十四日起生效。

二零一四年四月二十八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2014:

Wong Weng San — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2014:

Sio Un Man — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2014:

Lio Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato para técnica superior principal, 3.^o escalão, índice 590, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Hong Chi Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato para técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Ho Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato para técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 28 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.